

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh G
c ch j jh J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
z S s h

dharmAtma-kEdAragauLa

In the kRti ‘dharmAtma nannipuDu’ – rAga kEdAragauLa, zrI tyAgarAja pleads with Lord not to delay protecting him.

- P dharmAtma nann(i)puDu daya jUDavE(y)ana
marmamuna palukunadi maJcidO
- C1 patita pAvanuD(a)ni bAga pErai nIku
mati lEka(y)uNDunadi maJcidO (dharma)
- C2 gati lEni nanu nIvu kAvavE(y)aNTi
sammati lEka(y)uNDunadi maJcidO (dharma)
- C3 ninu jUDa padi vEla kanulu kAvalen(a)NTi
manupaka(y)uNDunadi maJcidO (dharma)
- C4 Emi nErAnu pAdame migula gati(y)aNTi
nA mIda nepam(e)JcuTa maJcidO (dharma)
- C5 nIdu mAyala cEta niSThUram(E)la
mamm(A)dukOkanu(y)uNDa maJcidO (dharma)
- C6 nATi vacanamul(e)lla nayamu sEyavE(y)aNTi
mAT(A)DakuNDunadi maJcidO (dharma)
- C7 rAja nuta zrI tyAgarAja rakSaka zrita
samAja nanu maracunadi maJcidO rAma (dharma)

Gist

O Virtuous Lord! O Lord rAma praised by Kings! O Protector of this tyAgarAja! O Lord found in the assembly of dependents! O Lord rAma!

While I beseech You ‘show mercy on me now’, is it good for You to talk secretly?

While having a great fame as redeemer of the fallen, is it good for You to remain without understanding?

I entreated You 'protect me who has no refuge'; is it good for You to be not in agreement with that?

I said 'one needs ten thousand eyes in order to behold You'; is it good for You to remain careless?

I said 'I know nothing; Your holy feet alone are totally my refuge'; is it good for You to count (or consider) my faults?

Why this harshness because of Your grand illusion? (OR) Why this cruelty by Your deceptions? is it good for You to remain without supporting me?

I besought 'please fulfil all Your promises made earlier'; is it good for You to remain without even talking to me?

Is it good for You to forget me?

Word-by-word Meaning

P O Virtuous Lord (dharmAtma)! While I beseech (ana) You 'show (jUDavE) (jUDavEyana) mercy (daya) on me (nannu) now (ipuDu) (nannipuDu)', is it good (maJcidO) for You to talk (palukunadi) secretly (marmamuna)?

C1 While having a great (bAga) fame (pEru) (literally name) (pErai) as (ani) redeemer (pAvanuDu) (pAvanuDani) of the fallen (patita),

is it good (maJcidO) for You (nIku) to remain (uNDunadi) without (IEka) (IEkayuNDunadi) understanding (mati)?

O Virtuous Lord! While I beseech You 'show mercy on me now', is it good for You to talk secretly?

C2 I entreated (aNTi) You (nIvu) 'protect (kAvavE) (kAvavEyaNTi) me (nanu) who has no (IEni) refuge (gati)';

is it good (maJcidO) for You to be (uNDunadi) not (IEka) (IEkayuNDunadi) in agreement (sammati) with that?

O Virtuous Lord! While I beseech You 'show mercy on me now', is it good for You to talk secretly?

C3 I said (aNTi) 'one needs (kAvalenu) (kAvalenaNTi) ten (padi) thousand (vElu) (vEla) eyes (kanulu) in order to behold (jUDa) You (ninu)';

is it good (maJcidO) for You to remain (uNDunadi) careless (manupaka) (manupakayuNDunadi)?

O Virtuous Lord! While I beseech You 'show mercy on me now', is it good for You to talk secretly?

C4 I said (aNTi) 'I know nothing (Emi nEranu) (literally not learnt anything); Your holy feet alone (pAdamE) are totally (migula) (literally much) my refuge (gati) (gatiyaNTi)';

is it good (maJcidO) for You to count (or consider) (eJcuTa) my (nAmIda) (literally on me) faults (nepamu) (nepameJcuTa)?

O Virtuous Lord! While I beseech You 'show mercy on me now', is it good for You to talk secretly?

C5 Why (Ela) this harshness (niSThUramu) (niSThUramEla) because of (cEta) Your (nIdu) grand illusion (mAyala)? (OR) why this cruelty by You deceptions?

is it good (maJcidO) for You to remain (uNDa) without supporting (AdukOkanu) (AdukOkanuyuNDa) me (mammu) (literally us)?

O Virtuous Lord! While I beseech You 'show mercy on me now', is it good for You to talk secretly?

C6 I besought (aNTi) 'please fulfil (nayamu sEyavE) (literally make good) (sEyavEyaNTi) all (ella) Your promises (vacanamulu) (vacanamulella) made earlier (nATi) (literally that day)';

is it good (maJcidO) for You to remain (uNDunadi) without even talking (mATADaka) (mATADakuNDunadi) to me?

O Virtuous Lord! While I beseech You 'show mercy on me now', is it good for You to talk secretly?

C7 O Lord rAma praised (nuta) by Kings (rAja)! O Protector (rakSaka) of this tyAgarAja!

O Lord found in the assembly (samAja) of dependents (zrita)! O Lord rAma! is it good (maJcidO) for You to forget (maracunadi) me (nanu)?

O Virtuous Lord! While I beseech You 'show mercy on me now', is it good for You to talk secretly?

Notes –

General – Word 'rAma' appears at the end of pallavi and all caraNas in the book of TKG. However, the word is not found in the book of CR and TSV/AKG excepting in the last caraNa. This needs to be checked. Any suggestions ???

General - caraNas 5 and 6 are interchanged in the book of TKG.

C2 – mati lEka uNDunadi – remaining without understanding – this may be taken as a 'ninda'.

C3 - ninu jUDa padi vEla kanulu kAvala – Please refer to kRti 'veGkaTeza ninu sEvimpa' rAga madhyamAvati wherein zrI tyAgarAja states 'veGkaTEza ninu sEvimpanu padi vEla kannulu kAvala(a)yya'.

C4 – Emi nEranu – this is how it is given in the book of CR and TSV/AKG; in the book of CR, the meaning derived is 'I am guileless'. But, in the book of TKG, this is given as 'Emi nEramu' and the meaning derived is 'forever'. In view of the word 'nepameJcuTa', 'Emu nEranu' seems to be more appropriate. This needs to be checked. Any suggestions ???

C6 – mATADakuNDunadi – this is how it is given in the books of CR and TSV/AKG. However, in the book of TKG, this is given as 'mATaADakuNDunadi'. This needs to be checked. Any suggestions ???

C7 – maracunadi – this is how it is given in the book of CR and TSV/AKG. However, in the book of TKG, this is given as 'maracinadi'. This needs to be checked. Any suggestions ???

Devanagari

प. धर्मात्म नन्निपुडु दय जूडवे(य)न

मर्ममुन पलुकुनदि मञ्चिदो राम

च1. पतित पावनु(ड)नि बाग पेरै नीकु

मति लेक(यु)ण्डुनदि मञ्चिदो राम (धर्म)

च2. गति लेनि ननु नीवु काववे(य)ण्टि

सम्मति लेक(यु)ण्डुनदि मञ्चिदो राम (धर्म)

च3. निनु जूड पदि वेल कनुलु कावले(न)ण्टि

मनुपक(यु)ण्डुनदि मञ्चिदो राम (धर्म)

च4. एमि नेरनु पादमे मिंगुल गति(य)ण्टि
ना मीद नेप(मे)ञ्चुट मञ्चिदो राम (धर्म)

च5. नीदु मायल चेत निष्टूर(मे)ल
म(म्मा)दुकोकनु(यु)ण्ड मञ्चिदो राम (धर्म)

च6. नाटि वचनमु(ले)ल्ल नयमु सेयवे(य)ण्टि
मा(टा)डकुण्डुनदि मञ्चिदो राम (धर्म)

च7. राज नुत श्रीत्यागराज रक्षक श्रित
समाज ननु मरचुनदि मञ्चिदो राम (धर्म)

English with Special Characters

pa. dharmātma nannipuḍu daya jūḍavē(ya)na

marmamuna palukunadi mañcidō rāma

ca1. patita pāvanu(ḍa)ni bāga pērai nīku

mati lēka(yu)ṇḍunadi mañcidō rāma (dharma)

ca2. gati lēni nanu nīvu kāvavē(ya)ṇṭi

sammati lēka(yu)ṇḍunadi mañcidō rāma (dharma)

ca3. ninu jūḍa padi vēla kanulu kāvale(na)ṇṭi

manupaka(yu)ṇḍunadi mañcidō rāma (dharma)

ca4. ēmi nēranu pādamē migula gati(ya)ṇṭi

nā mīda nepa(me)ñcuṭa mañcidō rāma (dharma)

ca5. nīdu māyala cēta niṣṭhūra(mē)la

ma(mmā)dukōkanu(yu)ṇḍa mañcidō rāma (dharma)

ca6. nāṭi vacanamu(le)lla nayamu sēyavē(ya)ṇṭi

mā(ṭā)ḍakuṇḍunadi mañcidō rāma (dharma)

ca7. rāja nuta śrītyāgarāja rakṣaka śrita

samāja nanu maracunadi mañcidō rāma (dharma)

Telugu

ప. ధర్మాత్మ నన్నిపుడు దయ జూడవే(య)న

- మర్మమున పలుకునది మజ్జిదో రామ
 చ1. పతిత పావను(డ)ని బాగ పేరై నీకు
 మతి లేక(యు)ణ్ణునది మజ్జిదో రామ (ధర్మ)
 చ2. గతి లేని నను నీవు కావవే(య)ణ్ణి
 సమ్మతి లేక(యు)ణ్ణునది మజ్జిదో రామ (ధర్మ)
 చ3. నిను జూడ పది వేల కనులు కావలె(న)ణ్ణి
 మనుపక(యు)ణ్ణునది మజ్జిదో రామ (ధర్మ)
 చ4. ఏమి నేరను పాదమే మిగుల గతి(య)ణ్ణి
 నా మీద నెప(మె)ఱ్చుట మజ్జిదో రామ (ధర్మ)
 చ5. నీదు మాయల చేత నిష్ఠూర(మే)ల
 మ(మ్మా)దుకోకను(యు)ణ్ణ మజ్జిదో రామ (ధర్మ)
 చ6. నాటి వచనము(లె)ల్ల నయము సేయవే(య)ణ్ణి
 మా(టా)డకుణ్ణునది మజ్జిదో రామ (ధర్మ)
 చ7. రాజ నుత శ్రీత్యాగరాజ రక్షక శ్రీత
 సమాజ నను మరచునది మజ్జిదో రామ (ధర్మ)

Tamil

- ప. త⁴ర్మాతమ్ నన్(ని)పు³ త³య ఇ³ది³వే(య)న
 మర్మమున పలుకునది మజ్జిదో రామ
 చ1. పతిత పావను(డ)ని పా³క³ పేరై నీకు
 మతి లేక(య)ణ్ణునది మజ్జిదో రామ (ధర్మ)
 చ2. గతి లేని నను నీవు కావవే(య)ణ్ణి
 సమ్మతి లేక(య)ణ్ణునది మజ్జిదో రామ (ధర్మ)
 చ3. నిను జూడ పది వేల కనులు కావలె(న)ణ్ణి
 మనుపక(య)ణ్ణునది మజ్జిదో రామ (ధర్మ)
 చ4. ఏమి నేరను పాదమే మిగుల గతి(య)ణ్ణి
 నా మీద నెప(మె)ఱ్చుట మజ్జిదో రామ (ధర్మ)
 చ5. నీదు మాయల చేత నిష్ఠూర(మే)ల
 మ(మ్మా)దుకోకను(య)ణ్ణ మజ్జిదో రామ (ధర్మ)
 చ6. నాటి వచనము(లె)ల్ల నయము సేయవే(య)ణ్ణి
 మా(టా)డకుణ్ణునది మజ్జిదో రామ (ధర్మ)
 చ7. రాజ నుత శ్రీత్యాగరాజ రక్షక శ్రీత
 సమాజ నను మరచునది మజ్జిదో రామ (ధర్మ)

అధవుగ్లత్తోణే! ంగక్కివ్వమయమ్ తయె సెయ్వాయెన్ఱాల్,
 మరొమమాయ్ పకర్తల్ శరియాయో, ఇరాయా?

1. వీళ్లంతోరైక్ కాప్పొణెనెనశ్ శిరన్త పేరుడెయ్ ంగక్కు
 ంణర్విల్లతిరుత్తల్ శరియాయో, ఇరాయా?

ಅಹವುಗ್ಲಗತ್ತೂನೇ! ಂನಕ್ಕಿವವಯಮ ತಯೆ ಸೆಯವಾಯೆನುರೂಲ, ಮರುಮಮಾಯ್ ಪಕರ್ತಲ ಸರಿಯೂೂ, ಀರೂೂೂ?

2. ಕತಿಯುರೂ ಂನನೇ ನೈ ಕೂಪ್ಪಾಯೆನುರೂನು;
(ಅತುರು) ಸಮತಮಲಿಲ್ಲೂತುರುತ್ತಲ ಸರಿಯೂೂ, ಀರೂೂೂ?
ಅಹವುಗ್ಲಗತ್ತೂನೇ! ಂನಕ್ಕಿವವಯಮ ತಯೆ ಸೆಯವಾಯೆನುರೂಲ, ಮರುಮಮಾಯ್ ಪಕರ್ತಲ ಸರಿಯೂೂ, ಀರೂೂೂ?
3. ಂನನೇಕ ಕೂಣುಪ್ ಪತುನೂಯುರೂಂ ಕುನುಕುಗ್ಲ ವುನುನುಡುಡುನುರೂನು;
ಕವನುಯೂತುರುತ್ತಲ ಸರಿಯೂೂ, ಀರೂೂೂ?
ಅಹವುಗ್ಲಗತ್ತೂನೇ! ಂನಕ್ಕಿವವಯಮ ತಯೆ ಸೆಯವಾಯೆನುರೂಲ, ಮರುಮಮಾಯ್ ಪಕರ್ತಲ ಸರಿಯೂೂ, ಀರೂೂೂ?
4. ಂತೂಂ ಅರುಯುನು; ಂನತು ತುರುವಡುಕುನು ಮುಕ್ಕು ಕತುಯುನುರೂನು;
ಂನುತು ಕುರುುಗುಕೂಣುಲ ಸರಿಯೂೂ, ಀರೂೂೂ?
ಅಹವುಗ್ಲಗತ್ತೂನೇ! ಂನಕ್ಕಿವವಯಮ ತಯೆ ಸೆಯವಾಯೆನುರೂಲ, ಮರುಮಮಾಯ್ ಪಕರ್ತಲ ಸರಿಯೂೂ, ಀರೂೂೂ?
5. ಂನತು ಮೂಯೆಕುನುನೂಲ ಕೂಡುಡುಡುನುರೂನು?
ಂನುಡು ಯೂತುರಿಯೂತುರುತ್ತಲ ಸರಿಯೂೂ, ಀರೂೂೂ?
ಅಹವುಗ್ಲಗತ್ತೂನೇ! ಂನಕ್ಕಿವವಯಮ ತಯೆ ಸೆಯವಾಯೆನುರೂಲ, ಮರುಮಮಾಯ್ ಪಕರ್ತಲ ಸರಿಯೂೂ, ಀರೂೂೂ?
6. ಅನುರೂಯ ಸೂರುಕುಗ್ಲ ಯೂವುರೂಯುಡು ನುರೂವುನುರೂವೂಯುನುರೂನು;
ಪುಸೂಮಲುಡುಡುನುರೂನು ಸರಿಯೂೂ, ಀರೂೂೂ?
ಅಹವುಗ್ಲಗತ್ತೂನೇ! ಂನಕ್ಕಿವವಯಮ ತಯೆ ಸೆಯವಾಯೆನುರೂಲ, ಮರುಮಮಾಯ್ ಪಕರ್ತಲ ಸರಿಯೂೂ, ಀರೂೂೂ?
7. ಅರಸುಕುನೂಲ ಪೂರುುಪ್ ಪುನುರೂೂನು! ತುಯೂಕರೂಸನುಕು ಕೂಪ್ಪೂನು!
ಸೂರುನುತೂೂರು ಕುಡುಡುತುರೂವೂನು! ಂನನೇ ಮರುತ್ತಲ ಸರಿಯೂೂ, ಀರೂೂೂ?
ಅಹವುಗ್ಲಗತ್ತೂನೇ! ಂನಕ್ಕಿವವಯಮ ತಯೆ ಸೆಯವಾಯೆನುರೂಲ, ಮರುಮಮಾಯ್ ಪಕರ್ತಲ ಸರಿಯೂೂ, ಀರೂೂೂ?

Kannada

ಪ. ಧರೂತು ನನುನುಡು ಡಯ ಜೂಡವು(ಯ)ನ

ಮರುಡುನು ಪಲುಕುನುಡು ಮುಜುಡುೂ ರೂಮ

ಚಗ. ಪತುತ ಪೂವನು(ಡ)ನು ಬೂಗ ಪುರು ನುಕು

ಮತು ಲುಕ(ಯು)ನುನುಡು ಮುಜುಡುೂ ರೂಮ (ಧರು)

ಚಃ. ಗತು ಲುನು ನನು ನುನು ಕೂವವು(ಯ)ನು

ಸಮುತು ಲುಕ(ಯು)ನುನುಡು ಮುಜುಡುೂ ರೂಮ (ಧರು)

ಚಃ. ನುನು ಜೂಡ ಪುಡು ವುಲ ಕನುಲು ಕೂವಲ(ನ)ನು

- ಮನುಪಕೆ(ಯು)ಣ್ಣನದಿ ಮಞ್ಜೊದೋ ರಾಮ (ಧರ್ಮ)
- ಚ೪. ಏಮಿ ನೇರನು ಪಾದಮೇ ಮಿಗುಲ ಗತಿ(ಯ)ಣ್ಣಿ
ನಾ ಮೀದ ನೆಪ(ಮೆ)ಞ್ಜುಟ ಮಞ್ಜೊದೋ ರಾಮ (ಧರ್ಮ)
- ಚ೫. ನೀದು ಮಾಯಲ ಚೇತ ನಿಷ್ಕೂರ(ಮೇ)ಲ
ಮ(ಮ್ಯಾ)ದುಕೋಕನು(ಯು)ಣ್ಣ ಮಞ್ಜೊದೋ ರಾಮ (ಧರ್ಮ)
- ಚ೬. ನಾಟಿ ವಚನಮು(ಲಿ)ಲ್ಲ ನಯಮು ಸೇಯವೇ(ಯ)ಣ್ಣಿ
ಮಾ(ಟಾ)ಡಕುಣ್ಣನದಿ ಮಞ್ಜೊದೋ ರಾಮ (ಧರ್ಮ)
- ಚ೭. ರಾಜ ಸುತ ಶ್ರೀತ್ಯಾಗರಾಜ ರಕ್ಷಕ ಶ್ರಿತ
ಸಮಾಜ ನನು ಮರಚುನದಿ ಮಞ್ಜೊದೋ ರಾಮ (ಧರ್ಮ)

Malayalam

೧. ಯರ್ಮಾಠಾ ನನ್ನಿಪ್ಪುಲು ಡಯ ಜ್ಞುಲುವೇ(ಯ)ನ
ಮರ್ಮಮುನ ಪಲ್ಲುಕ್ಕುನಡಿ ಮಣ್ಣಿಡೋ ರಾಮ
೨1. ಪತಿತ ಪಾವನು(ಲು)ನಿ ಛಾಂ ಪೇರೇ ನೆಕ್ಕು
ಮತಿ ಲೇಕ(ಯು)ಣ್ಣುನಡಿ ಮಣ್ಣಿಡೋ ರಾಮ (ಯರ್ಮ)
೨2. ಗತಿ ಲೇನಿ ನನ್ನಿ ನೆಕ್ಕು ಕಾವುವೇ(ಯ)ನಡಿ
ಸುಮತಿ ಲೇಕ(ಯು)ಣ್ಣುನಡಿ ಮಣ್ಣಿಡೋ ರಾಮ (ಯರ್ಮ)
೨3. ನಿನ್ನಿ ಜ್ಞುಲ ಪಡಿ ವೇಲ ಕುಣ್ಣು ಕಾವಲೇ(ನ)ನಡಿ
ಮನುಪಕ(ಯು)ಣ್ಣುನಡಿ ಮಣ್ಣಿಡೋ ರಾಮ (ಯರ್ಮ)
೨4. ಏಱ್ಱಿ ನೇರನು ಪಾಡಮೇ ಮಿಗುಲ ಗತಿ(ಯ)ನಡಿ
ನಾ ಮೀದ ನೆಪ(ಮೆ)ಞ್ಜುಟ ಮಞ್ಜೊದೋ ರಾಮ (ಧರ್ಮ)
೨5. ನೆಕ್ಕು ಮಾಯಲ ಚೇತ ನಿಷ್ಕೂರ(ಮೇ)ಲ
ಮ(ಮ್ಯಾ)ದುಕೋಕನು(ಯು)ಣ್ಣ ಮಞ್ಜೊದೋ ರಾಮ (ಧರ್ಮ)
೨6. ನಾಟಿ ವಚನಮು(ಲಿ)ಲ್ಲ ನಯಮು ಸೇಯವೇ(ಯ)ನಡಿ
ಮಾ(ಟಾ)ಡಕುಣ್ಣನದಿ ಮಞ್ಜೊದೋ ರಾಮ (ಧರ್ಮ)
೨7. ರಾಜ ಸುತ ಶ್ರೀತ್ಯಾಗರಾಜ ರಕ್ಷಕ ಶ್ರಿತ
ಸಮಾಜ ನನು ಮರಚುನದಿ ಮಞ್ಜೊದೋ ರಾಮ (ಧರ್ಮ)

Assamese

೧. ಧರ್ಮಿನ್ ನನ್ನಿಪ್ಪು ದಯ ಜ್ಞುಲುವೇ(ಯ)ನ
ಮರ್ಮಮುನ ಪಲ್ಲುಕ್ಕುನಡಿ ಮಣ್ಣಿಡೋ ರಾಮ
೨1. ಪತಿತ ಪಾವನು(ಲು)ನಿ ಛಾಂ ಪೇರೇ ನೆಕ್ಕು
ಮತಿ ಲೇಕ(ಯು)ಣ್ಣುನಡಿ ಮಣ್ಣಿಡೋ ರಾಮ (ಧರ್ಮ)
೨2. ಗತಿ ಲೇನಿ ನನು ನೆಕ್ಕು ಕಾವುವೇ(ಯ)ನಡಿ
ಸುಮತಿ ಲೇಕ(ಯು)ಣ್ಣುನಡಿ ಮಣ್ಣಿಡೋ ರಾಮ (ಧರ್ಮ)

- সম্মতি লেক(য়ু)গুনদি মঝিওদো বাম (ধর্ম)
- চ৩. নিনু জুড পদি বেল কনুলু কাবলে(ন)ণ্টি
মনুপক(য়ু)গুনদি মঝিওদো বাম (ধর্ম)
- চ৪. এমি নেবনু পাদমে মিশুল গতি(য়)ণ্টি
না মীদ নেপ(মে)ঝুট মঝিওদো বাম (ধর্ম)
- চ৫. নীদু মায়ল চেত নিষ্ঠূর(মে)ল
ম(স্মা)দুকোকনু(য়ু)গু মঝিওদো বাম (ধর্ম)
- চ৬. নাটি বচনমু(লে)ল্ল নয়মু সেয়বে(য়)ণ্টি
মা(টা)ডকুগুনদি মঝিওদো বাম (ধর্ম)
- চ৭. রাজ নুত শ্রীঅাগরাজ বক্ষক শ্রিত
সমাজ ননু মবচুনদি মঝিওদো বাম (ধর্ম)

Bengali

- প. ধর্মান্ন নল্লিপুডু দয় জুডবে(য়)ন
মর্মমুন পলুকুনদি মঝিওদো বাম
- চ১. পতিত পাবনু(ডে)নি বাগ পেঁরে নীকু
মতি লেক(য়ু)গুনদি মঝিওদো বাম (ধর্ম)
- চ২. গতি লেনি ননু নীবু কাববে(য়)ণ্টি
সম্মতি লেক(য়ু)গুনদি মঝিওদো বাম (ধর্ম)
- চ৩. নিনু জুড পদি বেল কনুলু কাবলে(ন)ণ্টি
মনুপক(য়ু)গুনদি মঝিওদো বাম (ধর্ম)
- চ৪. এমি নেবনু পাদমে মিশুল গতি(য়)ণ্টি
না মীদ নেপ(মে)ঝুট মঝিওদো বাম (ধর্ম)
- চ৫. নীদু মায়ল চেত নিষ্ঠূর(মে)ল
ম(স্মা)দুকোকনু(য়ু)গু মঝিওদো বাম (ধর্ম)
- চ৬. নাটি বচনমু(লে)ল্ল নয়মু সেয়বে(য়)ণ্টি

मा(टा)डकुणुनदि मखिउदो राम (धर्म)

८१. राज नूत श्रीआगराज रक्षक श्रित

समाज ननु मरचूनदि मखिउदो राम (धर्म)

Gujarati

५. धर्मात्म नखिपुडु दय नूडवे(य)न
मर्ममुन पलुकुनदि मखिउदो राम
५१. पतित पावनु(ड)नि आग पेरै नीकु
मति लेक(यु)एडुनदि मखिउदो राम (धर्म)
५२. गति लेनि ननु नीवु डाववे(य)एिट
सम्मति लेक(यु)एडुनदि मखिउदो राम (धर्म)
५३. निनु नूड पदि वेल कनुलु डावल(न)एिट
मनुपक(यु)एडुनदि मखिउदो राम (धर्म)
५४. अमि नेरनु पादमे मिगुल गति(य)एिट
ना मीद नंप(म)अ्युट मखिउदो राम (धर्म)
५५. नीदु मायल येत निष्ठूर(मे)ल
म(म्मा)दुकोकनु(यु)एड मखिउदो राम (धर्म)
५६. नाटि वयनमु(ले)ले नयमु सेयवे(य)एिट
मा(टा)डकुणुनदि मखिउदो राम (धर्म)
५७. राज नूत श्रीत्यागराज रक्षक श्रित
समाज ननु मरचुनदि मखिउदो राम (धर्म)

Oriya

८०. ଧର୍ମାତ୍ମ ନନ୍ଦିପୁଡୁ ଦୟ ଜୁଡ଼ବେ(ୟ)ନ
ମର୍ମମୁନ ପଲୁକୁନଦି ମଖିଉଦୋ ରାମ
८१. ପତିତ ପାବନୁ(ଡ)ନି ବାଗ ପେରେ ନୀକୁ
ମତି ଲେକ(ୟୁ)ଏଡୁନଦି ମଖିଉଦୋ ରାମ (ଧର୍ମ)
८२. ଗତି ଲେନି ନନୁ ନୀବୁ କାବବେ(ୟ)ଏଡିଟ
ସମ୍ମତି ଲେକ(ୟୁ)ଏଡୁନଦି ମଖିଉଦୋ ରାମ (ଧର୍ମ)
८३. ନିନୁ ନୁଡ ପଦି ବେଲ କନୁଲୁ କାବଲ(ନ)ଏଡିଟ
ମନୁପକ(ୟୁ)ଏଡୁନଦି ମଖିଉଦୋ ରାମ (ଧର୍ମ)
८४. ଅମି ନେରନୁ ପାଦମେ ମିଗୁଲ ଗତି(ୟ)ଏଡିଟ
ନା ମୀଦ ନପ(ମ)ଅୟୁଟ ମଖିଉଦୋ ରାମ (ଧର୍ମ)
८५. ନୀଦୁ ମାୟଲ ଯେତ ନିଷ୍ଠୂର(ମେ)ଲ
ମ(ମ୍ମା)ଦୁକୋକନୁ(ୟୁ)ଏଡ ମଖିଉଦୋ ରାମ (ଧର୍ମ)
८६. ନାଟି ବୟନମୁ(ଲେ)ଲେ ନୟମୁ ସେୟବେ(ୟ)ଏଡିଟ
ମା(ଟା)ଡକୁଣୁନଦି ମଖିଉଦୋ ରାମ (ଧର୍ମ)
८७. ରାଜ ନୁତ ଶ୍ରୀତ୍ୟାଗରାଜ ରକ୍ଷକ ଶ୍ରୀତ
ସମାଜ ନନୁ ମରଚୁନଦି ମଖିଉଦୋ ରାମ (ଧର୍ମ)

ମନୁପକ(ୟୁ)ଷ୍ଟୁନଦି ମଞ୍ଜିଦୋ ରାମ (ଧର୍ମ)
 ୧୪. ଏମି ନେରନୁ ପାଦମେ ମିଗୁଲ ଗତି(ୟ)କ୍ଷି
 ନା ମୀଦ ନେପ(ମେ)ଞ୍ଜୁଟ ମଞ୍ଜିଦୋ ରାମ (ଧର୍ମ)
 ୧୫. ନୀଦୁ ମାୟଲ ଚେତ ନିଷ୍ଟୁର(ମେ)ଲ
 ମ(ମ୍ନା)ଦୁକୋକନୁ(ୟୁ)କ୍ଷ ମଞ୍ଜିଦୋ ରାମ (ଧର୍ମ)
 ୧୬. ନାଟି ଓଚନମୁ(ଲେ)ଲୁ ନୟମୁ ସେୟଞ୍ଜେ(ୟ)କ୍ଷି
 ମା(ଟା)ଡକ୍ଷୁକ୍ଷୁନଦି ମଞ୍ଜିଦୋ ରାମ (ଧର୍ମ)
 ୧୭. ରାଜ ନୁତ ଶ୍ରୀତ୍ୟାଗରାଜ ରକ୍ଷକ ଶ୍ରୁତ
 ସମାଜ ନନୁ ମରରୁନଦି ମଞ୍ଜିଦୋ ରାମ (ଧର୍ମ)

Punjabi

୫. ଧରମାତମ ନିନିପୁଡୁ ଦଜ ଜୁଡ଼ବେ(ଜ)ନ
 ମରମମୁନ ପଲୁକନଦି ମଞ୍ଜିଦୋ ରାମ
 ୧୧. ପତିତ ପାଟନ(ଡ)ନି ସାଗା ପେଟି ନୀକ୍ଷ
 ମତି ଲେକ(ଜ)କ୍ଷୁକ୍ଷୁନଦି ମଞ୍ଜିଦୋ ରାମ (ଧର୍ମ)
 ୧୨. ଗାତି ଲେନି ନନୁ ନୀଦୁ କାଟବେ(ଜ)କ୍ଷି
 ମମତି ଲେକ(ଜ)କ୍ଷୁକ୍ଷୁନଦି ମଞ୍ଜିଦୋ ରାମ (ଧର୍ମ)
 ୧୩. ନିନୁ ଜୁଡ଼ ପଦି ବେଲ କନୁଲୁ କାଟଲେ(ନ)କ୍ଷି
 ମନୁପକ(ଜ)କ୍ଷୁକ୍ଷୁନଦି ମଞ୍ଜିଦୋ ରାମ (ଧର୍ମ)
 ୧୪. ଯେମି ନେରନୁ ପାଦମେ ମିଗୁଲ ଗାତି(ଜ)କ୍ଷି
 ନା ମୀଦ ନେପ(ମେ)କ୍ଷୁକ୍ଷୁନଦି ମଞ୍ଜିଦୋ ରାମ (ଧର୍ମ)
 ୧୫. ନୀଦୁ ମାୟଲ ଚେତ ନିଷ୍ଟୁର(ମେ)ଲ
 ମ(ମମା)କ୍ଷୁକ୍ଷୁକ୍ଷୁନଦି ମଞ୍ଜିଦୋ ରାମ (ଧର୍ମ)
 ୧୬. ନାଟି ବଚନମୁ(ଲେ)ଲଲ ନୟମୁ ସେୟଞ୍ଜେ(ଜ)କ୍ଷି
 ମା(ଟା)କ୍ଷୁକ୍ଷୁକ୍ଷୁନଦି ମଞ୍ଜିଦୋ ରାମ (ଧର୍ମ)
 ୧୭. ରାଜ ନୁତ ଶ୍ରୀତ୍ୟାଗରାଜ ରକ୍ଷକ ଶ୍ରୁତ

ਸਮਾਜ ਨਨੁ ਮਰਚੁਨਦਿ ਮਵਿਚਦੋ ਰਾਮ (ਧਰਮ)